

« AYTAL ! AYTAL ! »

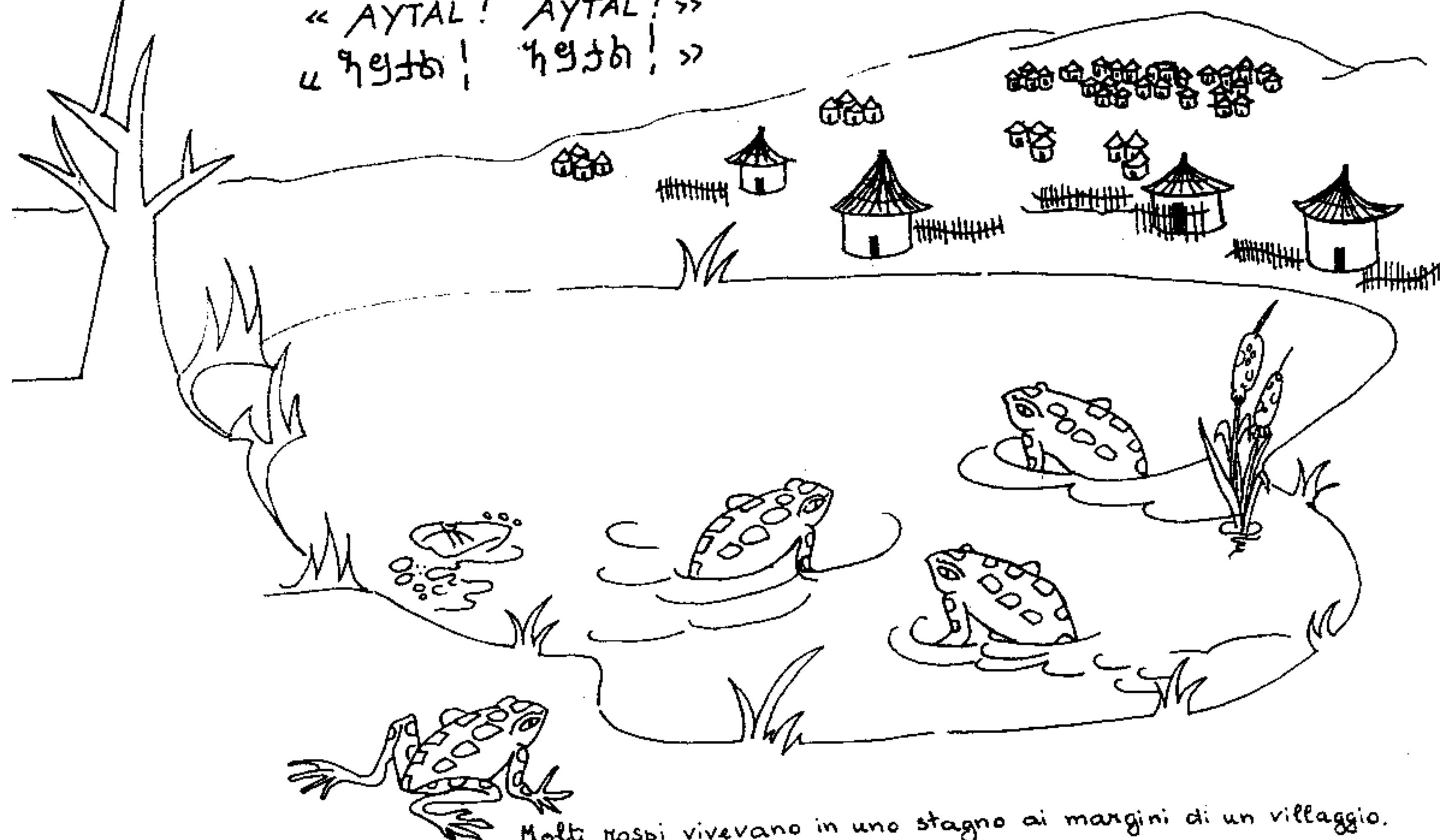
« አይታል ! አይታል ! »



Scuola Materna Italiana "M. Montessori" di Asmara - A. S. 1996-97
መዋእል ህዳር ቤት. ጥፊተኛ "ማ.ም.ቻ.ተ.ሪ" አስመራ. አን 1996-97

a cura di Maria Pennacchio e Keria Said

“AYTAL! AYTAL!”
“አይታል! አይታል!”



Molti rospi vivevano in uno stagno ai margini di un villaggio.
ኋላ ወሰን ፍቃድ ተስፋ ገዢዎች ተሚቻለ የጊዜ እና ተደርሱ ተለዋዋል
ለንጂ እና ተለዋዋል



Un giorno scoppia' un incendio e i tetti delle case cominciano a bruciare innalzando nuvole di fumo nero nell'aria.

የሽ መግቢት ተንሬዎ, የይ ገዢዎት ማርያም
ና ትክክለኛውን; ከገዢ እና የሰው የከተማ የአንድ
የይ ተና ሁሉም::

Uno dei rospi guarda' il fuoco
e grido' disperato: «Oh Dio! Oh Dio!»
Un altro rospo disse : « Che succede ?
Perche' stai invocando Dio? Perche'
hai paura? non sei al sicuro dentro
l'acqua? »

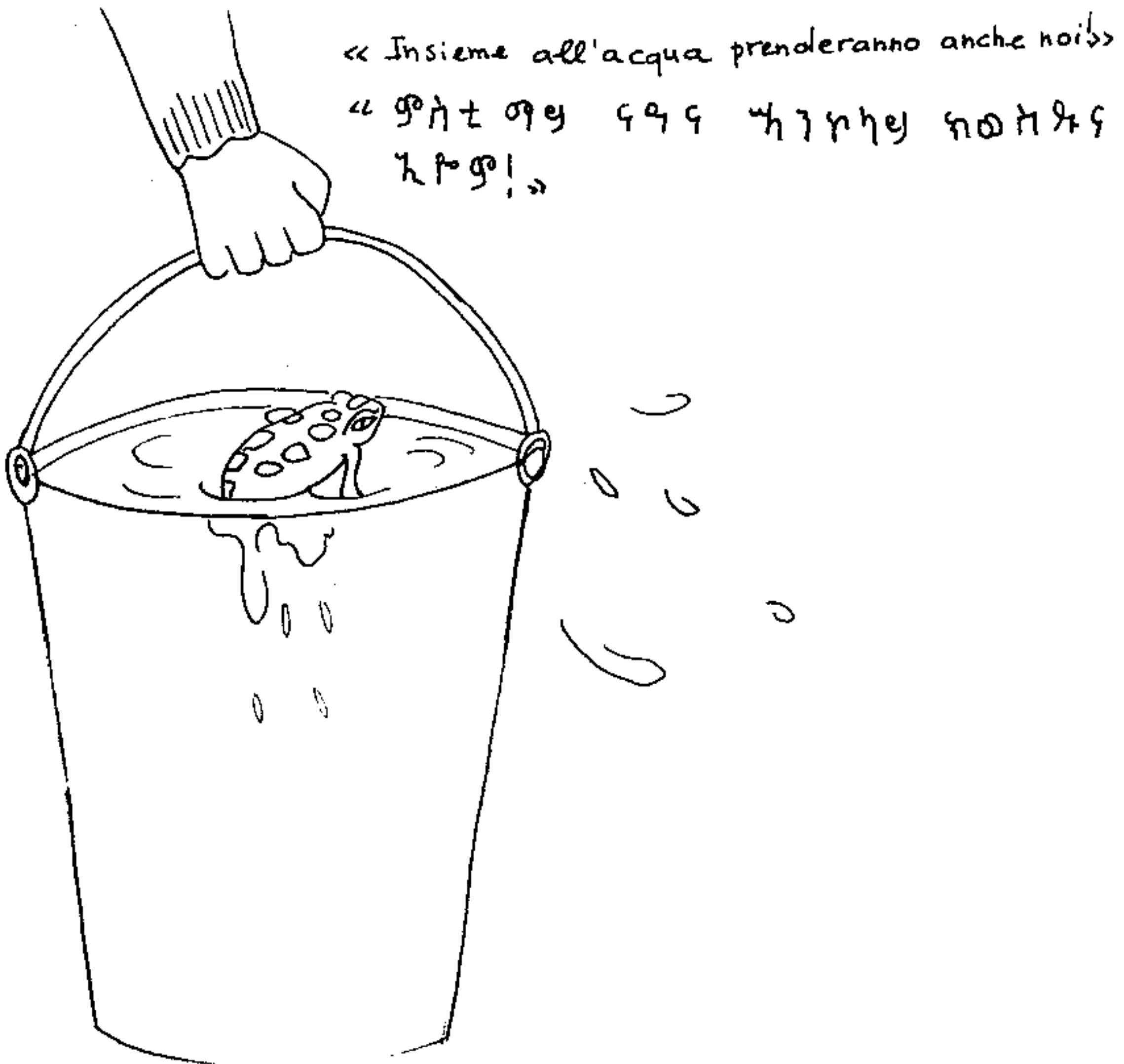


አዎ ከባቃዎ ይንቀርባኝ እኔ ቅዱ
ሁኔምዎ ግዢገኘርናር መሆኑ
« እባካሂኝ! እባካባረኝ! »
እኔ ስትክ ይንቀርባኝ ይብኩል ወረዳ፤
በዚ ስተመኝነው የስጠናይሶች ተስተዋዣ፤
የከፍናዕለ ተስፋና ይኩኋ፤
የኩ ብሔራን ከኩ ወጪን ማሆና
የሆነዕናና ማከናዣ፤»

«Ah! sì, per il momento!» disse il primo rosso. «Ma in pochi minuti la gente del villaggio si radunerà e, per spegnere il fuoco verranno a riempire i loro secchi con l'acqua dello stagno».

«ወዕስ ገዢሬኝ!» ነው ተተለዋዋይ ይችላል ይገባ «በኩል ስርከራ ተናገሩ ስጋዣቸው
ሁሉም ገዢ ተናገሩ ይገባ ነው ተናገሩ ይገባ ነው
ገኘ መሰኑ እኔ ተናገሩ ይገባ ነው»

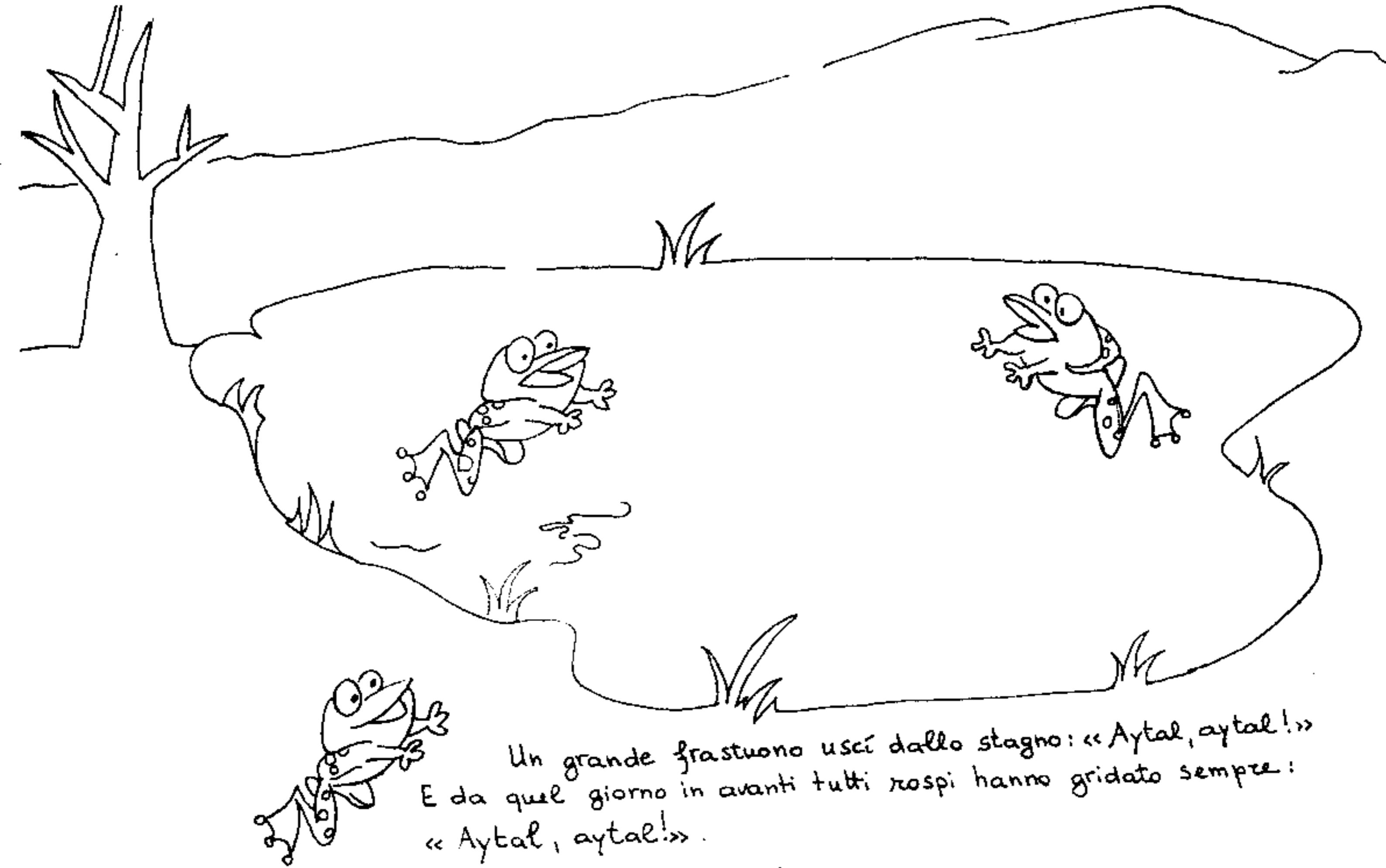




« Finiremo dentro al fuoco, bruceremo e moriremo»
gridarono tutti gli altri rospi e cominciarono a
che nel linguaggio delle zona significa: « Che
« ክነት ወ-ኝም ጥቃ ክንኩኑ, ብኩራኑን ተገዢውችን
ከና!» በአገር የይኖጂዥኔ በተ ባዘረሩት ፍጤት
ባንድ ተርጉም», ማኅ,

« E' vero! Che Dio ci salvi! »
graciarono: « Aytal, aytal! »,
non succeda! »
« ክነት ማ-ት-ፋ-ት ባዘረሩር
የሚከና! », « ክይታ, ክይታ! »,
« ክይልና በኩ! »





Un grande frastuono uscì dallo stagno: « Aytal, aytal! »
E da quel giorno in avanti tutti rospi hanno gridato sempre:
« Aytal, aytal! ».

አሁን የመጠናት ተከታታል ነገሮ ማደር ማለ “ከይታ፣
ከይታ! ” ነገሮ ማከታታል ተከታታል ነገሮ ማቅረብ ነገሮ “ከይታ፣ከይታ! ” ነገሮ